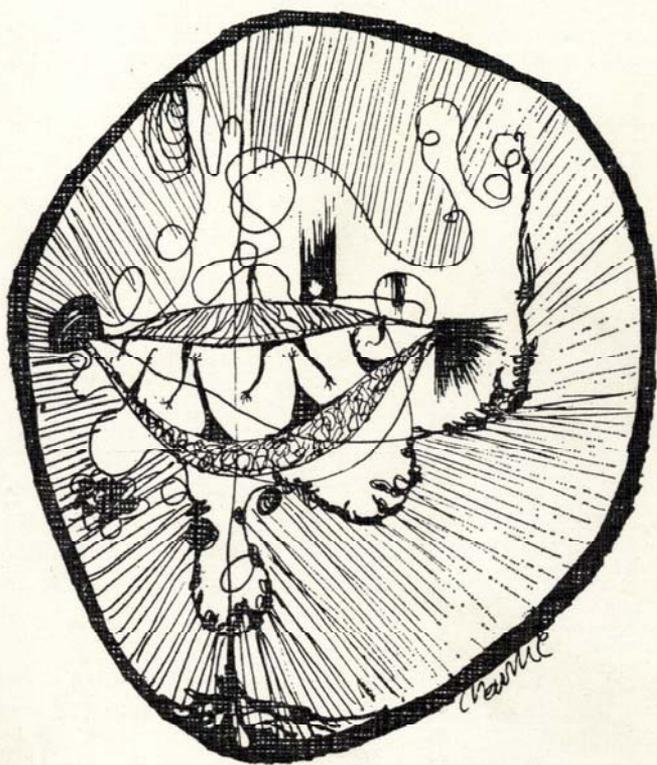


fablas

revista de poesía y crítica



abril 1973

41

fablas

revista de poesía y crítica

Director: ALFREDO HERRERA PIQUÉ

Redactores

DOMINGO VELAZQUEZ

LÁZARO SANTANA

JORGE RODRÍGUEZ PADRÓN

JUSTO JORGE PADRÓN

Editor-fundador: DOMINGO VELAZQUEZ

F A B L A S — Apartado Postal, 11 — LAS PALMAS DE GRAN CANARIA (España)

3 POEMAS DE MARCELIN PLEYNET

PAISAJE CON UNA ESTATUA

*A lo lejos ellos olvidan
Con los rompientes
Y lo que no es de hoy
 aún esperando
Asido al borde del océano*

*El miedo parece gracia
Y la noche cae
A lo lejos en la ciudad escondida
Donde
 Y los monumentos mutilados*

Esta estatua a lo lejos

POEMA

*Frío
Vemos venir el día
 de un telegrama
La nieve
A veces en los libros*

*Esta mujer dibujada a lápiz
O a veces en la orilla
Vemos el día*

*Pero qué irrechazable
En su conjunción
El origen*

RÉCIT

*Un niño tiene aún la cuerda
Bajo el techo que tiritita
Y que caen como fuegos*

*Los vagones vívidos los automóviles azules
Más lejos nunca aquí
En la sombra*

*Un paisaje entrevisto
que une el durmiente
No se puede evitar la sorpresa de su oscuridad*

NOTA:

Marcelin Pleynet es uno de los colaboradores de TEL QUEL, grupo suficientemente conocido por su voluntad experimental y sus estudios sobre cuestiones de semiología y lingüística. En las "Editions du Seuil", dos de sus libros poéticos, de parecido espíritu: *Comme y Paysages en deux suivi de Les lignes de la Prose*, además de la pieza *Provisoires amants des Nègres* (Prix Fénéon 1963) y los estudios que componen *L'enseignement de la Peinture*. Pleynet es asimismo autor, con otros del volumen de ensayos *Teorías de Conjunto*, recientemente traducido por Seix-Barral, amplio exponente de las posiciones críticas y teóricas de TEL QUEL.

Las presentes versiones intentan únicamente una aproximación. En cualquier caso, los poemas, desprovistos aquí de cualquier carácter modélico, han sido elegidos con relación a ciertos rasgos tonales susceptibles de ser independizados de su contexto.

(VERSIÓN Y NOTA, ANTONIO GÓMEZ)